

---

# Westfalia®



Bedienungsanleitung

Flexible Welle  
für Universal-Schärfstation 85 93 52  
Artikel Nr. 85 93 53



Instruction Manual

Flexible Shaft  
for Multi Task Sharpener 85 93 52  
Article No. 85 93 53

---



## Sicherheitshinweise



**Beachten Sie bitte zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen die beigefügten Allgemeinen Sicherheitshinweise sowie folgende Hinweise:**

- Verwenden Sie das Werkzeug gemäß dieser Bedienungsanleitung und nur für den bestimmungsgemäßen Einsatzbereich.
- Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten dürfen das Gerät nicht benutzen, es sei denn, sie werden durch eine Betreuerin/einen Betreuer beaufsichtigt und unterwiesen.
- Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie beim Arbeiten mit der Schärfstation zum Schutz Ihrer Augen immer eine Schutzbrille.
- Tragen Sie zum Schutz Ihrer Ohren bei der Arbeit einen Gehörschutz.
- Tragen Sie bei der Arbeit Sicherheitshandschuhe zum Schutz der Hände.
- Verwenden Sie keine beschädigten Einsatzwerkzeuge.
- Die Schleifscheibe läuft auch nach dem Ausschalten des Motors noch einige Zeit nach. Versuchen Sie niemals, die Scheibe per Hand zu stoppen.
- Vermeiden Sie es, den Schleifstein und das Werkstück unmittelbar nach Gebrauch zu berühren, da diese sehr heiß werden.
- Färbt sich das Werkstück während des Schärfens / Schleifens blau, ist es überhitzt und kann Schaden nehmen. Kühlen Sie das Werkstück während des Schleifens ggf. regelmäßig.
- Der Adapter darf nicht demontiert oder montiert werden, während sich der Schleifstein dreht.
- Ziehen Sie bei Nichtgebrauch, bei der Wartung und Reinigung sowie beim Wechsel des Schleifsteins immer den Netzstecker.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit der Schärfstation passende Kleidung. Synthetische Materialien können durch den Funkenflug beschädigt werden. Eng anliegende Kleidung vermindert die Gefahr, dass sich der Stoff in der Schärfstation eingeklemmt.
- Falls am Gerät Schäden auftreten, benutzen Sie das Gerät nicht mehr und lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unseren Kundenservice. Zerlegen Sie das Gerät nicht und unternehmen Sie keine eigenen Reparaturversuche.





## Safety Notes



**Please note the included General Safety Notes and the following safety notes to avoid malfunctions, damage or physical injury:**

- Only use this tool according to this instruction manual and for the intended use.
- Persons with limited physical, sensorial or mental abilities are not allowed to use the machine, unless they are supervised and briefed for their safety by a qualified person.
- Wear personal protective equipment. Always wear safety goggles to protect your eyes when using the multi task sharpener.
- Wear hearing protection when using the multi task sharpener to protect your ears.
- Wear safety gloves when using the multi task sharpener to protect your hands.
- Do not use a damaged tool.
- The grinding disc will rotate for some time after the engine has been turned off. Never try to stop the wheels by hand.
- Do not touch the grinding disc and work piece directly after use as they might have become very hot.
- If the processed material turns blue during the sharpening process, it is overheated and can get damaged. Cool the processed material regularly when being sharpened.
- The adapter must not be removed or fitted when the grinding disc is turning.
- Pull the power plug from the power socket when the multi task sharpener is not in use, when cleaning it, before changing the grinding disc or when maintaining the unit.
- Wear suitable clothing when using the multi task sharpener. Synthetic materials may be damaged by flying sparks. Tight clothing cannot get caught in moving parts easily.
- Should the machine become damaged do not use it any further and have it repaired by a professional or contact our customer service. Do not disassemble the machine or try repairing it yourself.





## Consignes de sécurité



**Afin d'éviter un mauvais fonctionnement, des dommages, des effets néfastes sur la santé, veuillez respecter les instructions suivantes:**

- Veuillez utiliser cet outil conformément au manuel d'instruction et selon l'usage prévu.
- Les personnes ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales restreintes ne sont pas autorisées à utiliser l'unité, à moins qu'elles ne soient supervisées par une personne responsable.
- Veuillez porter un équipement de protection individuel. Lorsque vous travaillez avec la station d'affûtage, veuillez toujours porter des lunettes de sécurité.
- Protégez vos oreilles en portant une protection auditive.
- Protégez vos mains grâce à des gants de travail.
- Veuillez ne pas utiliser des outils endommagés.
- La roue tourne encore un certain temps après que le moteur ait été éteint. N'essayez jamais d'arrêter la roue à la main.
- Évitez de toucher la meule et la pièce immédiatement après l'utilisation, car elles sont très chaudes.
- Si lors de l'affûtage, la pièce travaillée se colore, il se peut que l'appareil surchauffe. Veuillez refroidir régulièrement la pièce pendant l'affûtage.
- L'adaptateur ne doit pas être monté ou démonté, tandis que la meule tourne.
- Débranchez de la prise électrique l'appareil lorsqu'il n'est pas en cours d'utilisation, lors d'entretien et de nettoyage ainsi que lors du changement de la meule.
- Veuillez toujours porter des vêtements appropriés lors de l'utilisation de la station d'affûtage. Les matériaux synthétiques peuvent être endommagés par les étincelles. Portez des vêtements serrés réduit le risque que le matériel soit pris dans la station d'affûtage.
- Si l'appareil devait être endommagé, veuillez ne plus l'utiliser et le faire réparer par un expert ou contactez notre service à la clientèle. N'essayez pas de démonter l'appareil et n'essayez pas de le réparer.





## Istruzioni di sicurezza



**Si prega di osservare le seguenti istruzioni di sicurezza ed informazione al fine di evitare malfunzionamenti, danni e problemi alla salute:**

- Utilizzare lo strumento in base a questo manuale e solo per l'uso stabilito.
- Persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali non sono autorizzati ad utilizzare l'unità, se non da un sorvegliante e istruite da un supervisore. supervisore.
- Indossare dispositivi di protezione individuale. Utilizzare quando si lavora con l'apparecchio per proteggere i vostri occhi sempre occhiali protettivi.
- Indossare per proteggere il vostro udito un dispositivo adatto.
- Indossare per la protezione delle mani guanti protettivi.
- Non utilizzare strumenti danneggiati.
- Dopo lo spegnimento la mola continua a girare per qualche istante. Non cercare di fermarla a mano.
- Evitare di toccare la mola e il pezzo affilato subito dopo l'uso di toccare perché sono molto calde.
- Se il colore del pezzo che si sta affilando diventa blu, esso potrebbe surriscaldarsi e danneggiarsi. Raffreddare regolarmente il pezzo durante l'affilatura.
- L'adattatore non deve essere montato o smontato, mentre la mola ruota.
- Scollegare dalla presa elettrica in caso di non utilizzo, manutenzione e pulizia, nonché il cambio della mola.
- Indossare sempre un abbigliamento adeguato durante l'utilizzo dell'apparecchio. Materiali sintetici possono essere danneggiati dalle scintille. Indossando indumenti stretti il rischio che l'abbigliamento resti impigliato nell'affilatrice universale si riduce.
- In caso di danni all'apparecchio non usare più e rivolgersi ad un esperto o ad il nostro servizio clienti per la riparazione. Non smontare l'apparecchio e cercare di ripararlo.





## Benutzung

### Anschließen an die Schärfstation 85 93 52

Diese flexible Welle ist zur Verwendung mit der Schärfstation 85 93 52 vorgesehen. Verwenden Sie die Welle nicht mit anderen Geräten. Klappen Sie dazu den federbelasteten Deckel der Anschlussbuchse an der Schärfstation auf und schrauben Sie die flexible Welle in die Anschlussbuchse ein. Achten Sie darauf, dass der Vierkant der Welle in den Innenvierkant der Antriebswelle am Gerät eingreift.

Falls die Welle bei der Demontage aus der Außenhülle gleitet, schieben Sie sie einfach wieder zurück in die Hülle. Achten Sie auch hier auf ein sauberes Eingreifen der Vierkante.

### Verwenden der flexiblen Welle

Sie können die Welle zum Werkzeugwechsel durch Zurückziehen des Blockierungsrings (b) blockieren. Wenn die Welle blockiert ist können Sie die Spannhülse (c) öffnen.

**Betätigen Sie den Blockierungsring (b) niemals bei laufendem Gerät!**



Anschluss zur Schärfstation (a)
Blockierungsring (b)
Spannhülse für Einsatzwerkzeuge (c)

### Technische Daten

Länge der Welle: 108 cm	Anschlussgewinde: 19 mm
Mitgelieferte Spannzange: 3,2 mm	Gewicht: 230 g

### Wartung, Reinigung und Lagerung

- Überprüfen Sie vor jeder Benutzung die Verbindung zur Schärfstation. Prüfen Sie das Gerät ebenfalls auf allgemeine Beschädigungen.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn ein ungewöhnliches Geräusch oder Vibrationen entstehen. Falls das Gerät Zeichen einer Beschädigung zeigt, verwenden Sie es nicht weiter, sondern lassen Sie es durch einen Fachmann instand setzen oder wenden Sie sich an unsere Kundenbetreuung.
- Benutzen Sie nur ein mildes Reinigungsmittel und ein feuchtes Tuch um die Welle zu reinigen.
- Lagern Sie die Welle im Innenbereich an einem vor Staub, Schmutz, Feuchtigkeit und extremen Temperaturen geschützten Ort.
- Lagern Sie die Welle außerhalb der Reichweite von Kindern.



## Operation

### Connecting to the Multi Task Sharpener 85 93 52

The flexible shaft is intended for use with the multi task sharpener 85 93 52. Do not use it with other devices. Open the spring loaded cover of the socket in the sharpener and screw the shaft into the socket. Make sure the square end engages with the square socket in the drive shaft of the unit.

If the shaft slides out of its sheath just slide it back into the sheath. Make sure the square ends engage with the connections.

### Using the Flexible Shaft

You can arrest the shaft by pulling back the locking ring (b). Once the shaft is arrested you can open the collet (c).

**Never operate the locking ring while the machine is running!**



Connecting Socket to Sharpener (a)
Locking Ring (b)
Collet for tools (c)

### Technical Data

Length of the Shaft: 108 cm	Connection Threads: 19 mm
Included Collet: 3,2 mm	Weight: 230 g

### Maintenance, Cleaning and Storing

- Before each use, check the connection to the multi task sharpener. Also check for other general damages.
- Immediately turn off the machine, if an unusual sound is noticed or unusual vibrations occur. If the machine shows any kind of damage, do not continue to use it, but have it repaired by a professional or turn to our customer support department.
- Use only mild detergent and a moist cloth to clean the shaft.
- Store the shaft indoors in a place that is protected from dust, dirt, humidity and extreme temperatures.
- Store the shaft out of reach of children.



 **Deutschland**

Westfalia

Werkzeugstraße 1  
D-58093 Hagen

Telefon: (0180) 5 30 31 32

Telefax: (0180) 5 30 31 30

Internet: [www.westfalia.de](http://www.westfalia.de)

 **Österreich**

Westfalia

Moosham 31  
A-4943 Geinberg OÖ

Telefon: (07723) 4 27 59 54

Telefax: (07723) 4 27 59 23

Internet: [www.westfalia-versand.at](http://www.westfalia-versand.at)

 **Schweiz**

Westfalia

Utzenstorfstraße 39  
CH-3425 Koppigen

Telefon: (034) 4 13 80 00

Telefax: (034) 4 13 80 01

Internet: [www.westfalia-versand.ch](http://www.westfalia-versand.ch)

 **UK**

Westfalia

Freepost RSBS-HXGG-ZJSC  
8 Fairfax Road, N. Abbot TQ12 6UD

Phone: (0844) 5 57 50 70

Telefax: (0870) 0 66 41 48

Internet: [www.westfalia.net](http://www.westfalia.net)



**Werter Kunde,**

bitte helfen Sie mit, Abfall zu vermeiden.

Sollten Sie sich einmal von diesem Artikel trennen wollen, so bedenken Sie bitte, dass viele seiner Komponenten aus wertvollen Rohstoffen bestehen und wiederverwertet werden können.

Entsorgen Sie ihn daher nicht in die Mülltonne, sondern führen Sie ihn bitte Ihrer Sammelstelle für Elektroaltgeräte zu.

**Dear Customer,**

Please help avoid waste materials.

If you at some point intend to dispose of this article, then please keep in mind that many of its components consist of valuable materials, which can be recycled.

Please do not discharge it in the rubbish bin, but check with your local council for recycling facilities in your area.

